

Mapabaxutoje San Pablo toyaquina Titojavabelia

Pacuenia Pablo mapabaxutoje toyaquina Titojavabelia yabara pelivaisi

¹ Xanë Pablonë, Dioso pijajivitonënë. Jesucristo ata pijaapóstolenënë. Jesucristo baja cajena nitoroba jivi tayavenonaenexa Diosojavabelia penajamatabëcuenecopatsinexa. Dioso baja cajena tajëvelia itapeta bajarapamonae penajamatabëcuenecopatsinexa Diosojavabelia. Jesucristo nexata nitoroba bajarapamonae tatsipaebinexa pexaniajailivaisi Dioso pitabarata bajarapamonae xaniavaetsia pejinavanapaenexa.

² Jesucristo nitoroba tatsipaebinexa pexaniajailivaisi bajarapamonae ata pexainenexa matacabi apo peverevereaejava. Pepo bajayatami, Dioso abaxë nacua ata itsa apo exanae, Dioso najumecapanepaeya jumaitsi vajanacarajutsinexa matacabi apo peverevereaejava. Dioso baja cajena apo penajumetsënëtsinë.

³ Nexata baja Dioso pecaëjëtsimatacabita, bajarapalivaisi nacayapëtaeyaexana. Nexata Dioso, vajanacapanepaenënexa, xanë nitoroba jivi tatsipaebinexa bajarapalivaisi. Nexata xanë daxitajivi tsipaebaponajë bajarapalivaisi.

⁴ Tito, betaxënatomëcuenia tacataenë. Tsipaji cayavenonatsi xamë ata nejumecovënëtsinexa Jesucristo pelivaisi. Catoyaquinatsi mapabaxutoje.

Catojitsipatsi vaxa Dioso pecayavenonaenexa, Jesucristo ata, vajanacacapanepaenënexa, pecayavenonaenexa. Catojitsipatsi pecaitaxutotsoniataenexa, pecajamatabëcuene xanepanaeyaexanaenexanua.

Pacuenia Pablo Tito puenetanuta Cretatunaeto nacuata petonacuenebinexa Dioso pijacuene yabara pelivaisi

⁵ Capuenetatsi baja cajena Cretatunaeto nacujavata. Capuenetatsi nexanaponaponaenexa, xua abaxë catosajina nejamatabëcueneasaëyaexanaenexa Dioso pejumecovënëtsivi. Caitorobatsinua baja cajena caetomarapijivi canacujitsia nitapetsinexa ancianovinexa, Dioso pejumecovënëtsivi pevetsivinexa.

⁶ Nejumenajamatabënapire pacuenia caitorobatsi. Itsa itapetsijitsiamë ponë ancianonënexa, itapetsianame ponë toajibitsi jivi peyabaraneconitsijavanexatsi. Caeva pepitsinë. Pexi Dioso petojumecovënëtsinëtsi. Pexi apo petoacujirubejenëtsi. Pacuenia ata pexi itoroba, pejumecovënëtsinëtsi.

⁷ Tsipaji ponë itapetsianame ancianonënexa, Dioso pijacuene tonacuenebiana. Bajaraxuata ancianonënexa, itapetsianame ponë xaniavaetsia peponaponaenë, pianeconijibinë. Beayajamatabëcuenenë apo penataenë. Bepijia apo pianaepanaenë. Apo piapaenë piaitajibinexa. Pevëna pebi apo pebenë. Apo pejitsipaenë it-sajivi ata yamaxëitojorobiaya pevecuanacobetoxotsinexa palata.

⁸ Ancianonēnexa, xanepana ponē xaniavaetsia copiapitabiaba pijabota pepatsivi. Pexaniacuene pexanaenē. Xaniavaetsia copiaya penajamatabēxainaenē pacuene exanaejitsia. Xaniavaetsia peponaponaenē jivi pitabarata, Dioso ata pitabarata. Pexanaponaponaenē daxita pacuenia Dioso pejumelivaisita itoroba jivi pexanaenexa. Pecaējēpaenētsi penajamatabēcuenecataitsinexa pibisiacuene pexanaeyaniva.

⁹ Ancianonēnexa, xanepana ponē casaē tsaponaponaē pejumecovēnētsijava palivaisi tsipaebatsi, pexaniajailivaisi. Bajarpacuenia nexata bajaraponē caējēpaenatsi itsamonae ata pejamatabēcuenebabatsinexa pexaniajailivaisita. Caējēpaenatsinua xaniavaetsia pejumecanaviatsinexa pamonaē jamatabēcuenenavēxaniabiaya pibisiacuenia baracuaicuaijai Dioso pejumelivaisi. Nexata ancianonē xaniavaetsia itsa jumecanaviatsiana pamonaē pibisiacuenia baracuaicuaijai Dioso pejumelivaisi, bajarapamonaē ata jumecovēnētsiana Dioso.

¹⁰ Bajarapitsijamatabēcuenevi itapetaponaē name ancianovinexa. Tsipaji raja Cretatunaeto nacuata, Dioso pejumecovēnētsivi tuatuajēta, ayaibitsaēto jinavanapa apo pejumecovēnētsivi pacuenia itorobatsi pevetsivitsi. Bajarapamonae yajuvēnēvi ayaibitsaēto judíovi. Bajarapajudíovi jumai tsabiabi: “Pamonaē apo judíovi ata Jesús pelivaisi itsa jumecovēnēta, bajarapamonaē ata benaperabēcaucubiaexana,” jai tsabiabi. Bajarapajudíovi natsiquejemalivaisi saya

cuaicuaijai tsabiabi. Nexata yamaxëitojorobapona Dioso pejumecovënëtsivi.

¹¹ Bajarapajudíovi bejumeitavetame. Tsipaji saya penajumetsënëtsilivaisi jivi tsipaebapona Dioso apo pejitsipaecuenia. Bajarapajudíovi, caebopijivi canacujitsia, Dioso pejumecovënëtsivi, najamatabëcuene epatajërërëcaeyaexanapona Dioso pejumecovënëtsijavavecua. Bajarapajudíovi penajumetsënëtsilivaisi jivi tsipaebapona saya pematamotsinexatsi palata.

¹² Bajayata pina livaisi bitso peyapëtaenëmi ponapona Cretatunaeto nacuata. Nexata pina bajaraponëmi jumaitsi Cretatunaeto nacuapijivi yabara mapacueniaje: “Cretatunaeto nacuapijivi cajena bitso penajumetsënëtsivi. Bitso piacujirubejevi. Ayaijavanua jamatabëxaeyabiaba. Bitso afaetabinua,” jai pina cajena bajayata Cretatunaeto nacuapijinëmi.

¹³ Xaniajai baja cajena pacuenia jumaitsi bajaraponëmi. Bajara jamatabëcueneitsi Cretatunaeto nacuapijivi. Tito, nexata xamë asaëyata itorobare bajarapamonae xaniavaetsia penajamatabëcuene copatsinexa Dioso javabelia.

¹⁴ Itavere bajarapamonae penamuxunaevetsiyaniva judíovi pijasalinaivimi pijalivaisixi. Itaverenua bajarapamonae pejumecovënëtsiyaniva pacuenia itorobaponatsi pamonae copaba pexaniajailivaisi pejumecovënëtsijavami.

¹⁵ Pajivi jumecovënëta Jesucristo pesivatëpaejavatsi, bajarapajivi jamatabëcuene xuirajibi. Bajarapajivi daxita xua tane, ëpexaniacuenia sivanajamatabëxaina. Nexata itsacuenjavayo ata apo jamatabëcuenebijianaetsi.

Pajivi pijinia apo jumecovënëtsi Jesucristo pesivatëpaejavatsi, bajarapajivi ajamatabëcuenexuira. Nexata bajarapajivi daxita xua tane, pibisiacuena sivanajamatabëxaina. Nexata daxitacuene jamatabëcuenebijianatsi. Pibisiacuene exanabiabi ata, jamatejema saya ponapona.

¹⁶ “Xanë rabaja bitso Dioso yapëtaniji,” jai tsabiabi. Itsiata baitsi jane bajarapamonae pibisiacuene exanavanapa. Nexata nayapëtane Dioso apo peyapëtaejava. Bajarapamonae itoya Dioso. Bajarapamonae apo jumecovënëtsi pacuena Dioso itorobatsi. Nexata apo caëjëpaetsi itsacuenejavayo ata pexaniacuene pexanaenexa.

2

Pacuenia Pablo Tito itoroba pexanialivaisi jivi petsipaebaponaenexa yabara pelivaisi

¹ Tito, xamë jivi livaisi itsa tsipaebabianame, tsipaebabianame ëpexaniajailivaisi.

² Perujupebijivi muxujiobabianame penajamatabëcuenereviabinexa. Muxujiobabianame xaniavaetsia pejinavanapaenexa jivi peyayataenexatsi. Muxujiobabianame penajamatabëcuenecataitsinexa pibisiacuene pexanaeyaniva. Muxujiobabianame pexaniajailivaisi, Jesús pelivaisi, xaniavaetsia pejumecovënëtsinexa. Muxujiobabianame daxitajivi asivaya petaenexa. Muxujiobabianame, itsamonae bejiobiaexanae atatsi Dioso pejumelivaisi yabara, pevajënaeyabelia pecaasaënexa Dioso pejumecovënëtsijava.

3 Bajara pijinia pacuenia muxujiobabiabi-
 aname perujupetiriavi ata jamatabëcueneraviaya
 pejinavanapaenexa Dioso pitabarata.
 Bajarapamonae pibisiacuenia itsamonae apo
 bebaracuaicuaijai. Apo biatajibi tsabiabinua.
 Bajarapapetiriavi itsamonae pexaniacuene
 betsitaexanavanapa.

4 Nexata perujupetiriavi itsamonae
 pexaniacuene itsa tsitaexanavanapa,
 jamatabëcuenecujarubiana pecovëpijipetiriavi
 ata xaniavaetsia pamonajivi piasivanexa,
 penacoxiasivanexanua.

5 Perujupetiriavi itorobianame pemux-
 ujiobabiabinexa pecovëpijipetiriavi ata
 penajamatabëcueneraviabinexa, pexaniaja-
 matabëcuene ata penajamatabëxainaenexa.
 Perujupetiriavi muxujiobabiabianame pijabo
 ata xaniavaetsia pevetsinexa, pexaniacuene ata
 pexanabiabinexa, pamonajivi ata xaniavaetsia
 pejumecovënëtabiabinexa. Nexata juya peruju-
 petiriavi muxujiobabiabiana pecovëpijipetiriavi
 xaniavaetsia pejinavanapaenexa. Nexata
 bajarapamonae xaniavaetsia itsa jinavanapaena,
 itsajivi ata pibisiacuenia Dioso pejumelivaisi apo
 baracuaicuaijai tsane.

6 Bajara pijinia pacuenia muxujiobabiabi-
 aname pevëjëavi penajamatabëcuenecatatsinexa
 pibisiacuene pexanaeyaniva.

7 Xamë xaniavaetsia bajarapamonae
 epexaniacuene tsitaexanaponaponanename.
 Nexata bajarapacuenia daxitajivi cacuenetaena
 xaniavaetsia neponaponaejava. Pexanialivaisi
 itsa tsipaebabiabianame, tsipaebabiabianame

nejamatabëethëtovetsina nexaniajaijumeta
jamatabëcuenereviaya.

8 Xaniavaetsia tsipaebabiabianame pexania-
jailivaisi. Bajarapacuenia itsa exanabiabianame,
pecaityavi ata aura tsane. Tsipaji ajibi tsane
pecayabarananeconitsiaexanaejava.

9 Pajivi bedajubicuenia canajetatsi pet-
onacuenebabiabinexa amoneya pijatuxanenë,
bajarapajivi muxujiobabiabianame pijatuxanenë
pejumecovënëtsinexa daxita pacuenia
itorobatsi. Muxujiobabiabianame xaniavaetsia
pijatuxanenë petonacuenebabiabinexa
pesivajamatabëcuenebarëyanexatsi. Pëtsa
bajarapajivi apo jejai pijatuxanenë pitorobi-
javatsi. Pëtsa jumaitsi pijatuxanenëjavabelia:
“Jume raja. Bajarapacuenia apo xanepanae
tacatoexanaenexa. Mara jane pacuenia xanepana
tacatoexanaenexaje,” jai pëtsa.

10 Pëtsa bajarapajivi muetsia pita pijatuxanenë
pijajava. Biji rajane pijatuxanenëjavabelia
tsitanajamatabëcueneitajëtsi daxitacuene
xaniavaetsia petonacuenebabiabijava
nacobetoxotsinejeva. Bajarapacuenia itsa
exanaena bajarapajivi, nexata daxitajivi
yapëtaena Dioso vajanacacapanepaenënexa
pejumelivaisi pexaniajailivaisicuene.

11 Dioso baja cajena nacayapëtaeyaexana va-
janacaitaxutotsoniataejava. Nexata Dioso naca-
capanepaena daxitanacuapijivitsi.

12 Dioso vajanacayapëtaeyaexanaexae
vajanacaitaxutotsoniataejava vajanacaca-
panepaenexa, nexata becopatatsi pibisiacuene
vajaexanaejavami. Bitso vajajitsipaejava

ata mapanacuapijicuene vajaxainaenexa, becopatatsi. Dioso rajane jitsipa mapanacuata nayajivitaeya vajajinavanapaenexa pibisiacuene vajaexanaeyaniva. Nexata Dioso pejitsipaecuenia betoexanavanapatsi. Dioso cunjunaviaya xaniavaetsia bejinavanapatsi.

¹³ Bajarapacuenia Dioso cunjunaviaya xaniavaetsia bejinavanapatsi paepatojebi Jesucristo copiaevetavanapatsi icatsia pepatsijavanexatsica. Nexata icatsia pamatacabi Jesucristo patsianica, sivajamatabëcuenebarëyatsi tsane. Pacuenia Dioso tajëvelia najumecapanepaeya nacajumaitsi Jesucristo pepatsijavanexatsica, bajarapacuenia xaniajai Jesucristo patsianica. Jesucristo rabaja cajena, pinijiDiosonë, vajanacacapanepaenexa. Bajaraponë penivenivenaecotia yajavapatsianica.

¹⁴ Bajaraponë pijacuata tonacaeveta pijavajabitsaë pebeyaxuabinexatsi. Nexata Jesucristo itsa beyaxuabatsi, pijanata nacacomuata pibisiacuene vajaexanaeneconivecua. Nacavecuaajibiaexana baja bajarapaneconimi Jesucristo pijajivitsi vajanacaexanaenexa. Nacajitsipaeyaexananua ëpexaniacuene Jesucristo vajatoexanaenexa.

¹⁵ Daxita bajarapacuenia muxujiobaponae-name. Jamatabëcuenebabataponae-name asaëya bajarapamonae. Asaëya muxujiobabiabianame pibisiacuene itsa exanapona. Bajarapacuenia muxujiobabiabianame Dioso pecatocopatsixae bajarapacuenia nexanaponaenexa. Pëtsa copatame itsajivi ata bijiaya pecataenexa.

3

Pacuenia Dioso pejumecovënëtsivi pexaniacuene bexanavanapa yabara pelivaisi

¹ Dioso pejumecovënëtsivi, Cretatunaeto nacuapijivi, najamatabënapitsiaexanaename yaiyataeya pejumecovënëtsinexa gobierno pitorobilivaisi, pejumecovënëtsinexanua gobierno pijajivi ata. Itorobianamenua bajarapamonae pexanaenexa daxitaxua pexaniacuene.

² Muxujiobabiabianame bajarapamonae itsajivi ata pibisiacuena pebaracuaicuajaiyaniva. Muxujiobabiabianame bajarapamonae, itsamonae itsacueniabi atatsi, pecuene canaviatsiyaniva. Muxujiobabiabianame bajarapamonae pexaniajamatabëcuena pebarëcuaicuajainexa daxitajivijavabelia. Itorobianamenua daxitajivivecua beveliajamatabëcuenevi nataeya pejinavanapaenexa.

³ Itsa abaxë vaxaitsi ata Dioso apo jume-covënëtsitsi, saya picani jema jinavanapatsi. Apo exanavanapaetsi pacuenia Dioso nacaitoroba. Apo exanavanapaetsinua pacuenia nacuaevetsivi ata nacaitoroba. Naxuabiaya saya jinavanapatsi Dioso pejumelivaisivecua. Pibisiacuene, pacuene vajavitota jamatabëexanatsi, exanavanapatsi. Pacuene ata nacajamatabëcuenebarëyayaexana, exanavanapatsi. Pibisiacuene bitso exanavanapatsi itsamonaejavabelia. Itsamonae cuenecaëbabiabatsi. Daxitajivi nacaitoya tsabiabi. Vaxaitsi ata namataenetsia naitoyatsi tsabiabi.

⁴ Bajara vajaitsivimi ata, itsiata Dioso, vajanacacapanepaenënexa,

nacayapëtaeyaexana vajanacaitaxutotsoniatae-
cuene. Nacayapëtaeyaexanua pacuenia ata Dioso
nacaasiva daxitatsi mapanacuapijivitsije.

⁵ Dioso nacacapanepaena vaneconivecua.
Itsiata baitsi jane pexaniacuene vajaexanaejava
yabara, Dioso apo nacacapanepae tsane. Jume
baja cajena. Dioso raja nacacapanepaena
tsipaji nacaitaxutotsoniatane. Nexata
nacajamatabëcuenequiata. Dioso vajanacaitaxu-
totsoniataexae, nacacapanepaena. Espiritu Santo
pejamatabëcueneta pejanajamatabëcuenevitsi baja
nacaexana.

⁶ Dioso baja cajena ayaicuenia va-
janacayavenonaenexa, Espiritu Santo naca-
toitorobica vaxaitsijavabetsica. Bajarapacuenia
Dioso Espiritu Santo nacatoitorobica Jesucristo va-
janacacapanepaenënexa pejamatabëctsoniatane.
Nexata nacajamatabëcuenequiata. Dioso
vajanacaitaxutotsueneta.

⁷ Bajaraxuata Dioso vaxaitsi yabara jumaitsi:
“Bajarapamonae baja aneconijibia taniiji,”
jai Dioso. Tsipaji nacaitaxutotsoniatane.
Nexata vaxaitsi xainaenatsi matacabi apo
peverevereaejava, xua copiaevetavanapatsi.

⁸ Daxita baja palivaisi pacatoyaquinatsi,
pexaniajailivaisi cajena. Nexata jitsipajë ajume-
saëya jivi netsipaebaponaenexa bajarapalivaisi.
Nexata Dioso pejumecovënëtsivi epexaniacuene
pexanaenexa pejamatabëcueneenaenexatsi.
Bajarapalivaisi bitso xanepana daxitajivi
pejumecovënëtsinexa.

⁹ Nexata navecuaitavetsianame saya
jema natsiquejemalivaisixi itsamonae

pecabarëcuaicuaijaiyaniva. Navecuitavetsianamenua judiovi pijasalinaivimi pevënëxi yabara pecabarëcuaicuaijaiyaniva. Navecuitavetsianamenua Dioso Moiséspijinëta penajumecopatsilivaisi yabara anaeya pecajumenotsiyaniva. Bajarapacuenia pecabarëcuaicuaijaijava apo xanepanae tsipae itsacuenejavayonexa ata.

10 Itsamonae penajumetsënëtsilivaisi jivi tsipaebapona. Nexata bajarapamonae penajumetsënëtsilivaisita Dioso pejumecovënëtsivi navecuanatsanaeyaexanapona. Bajarapamonae jumeitavetsianame. Anijatobeje ata jumeitavetsianame. Nexata bajarapamonae copatsiana penajumetsënëtsilivaisi jivi petsipaebaponaejava. Jumeitavetsi atamë, itsiata itsa apo cajumecovënëtsi tsane, nexata bajarapamonae itorobianame itsajavabelia peponaenexa.

11 Yapëtaneme rabaja mapacuenije. Ponë peneta copata pexaniajailivaisi pejumecovënëtsijavami, pibisiacuene exana. Nexata bajaraponë naneconita Diosojavabelia pibisiacuene pexanaexae.

Pacuenia icatsia Pablo itsalivaisi toitoroba Tito asaëya Dioso petonacuenebinexa yabara pelivaisi

12 Catoitorobialiatsi Artemas. Itsa jume, catoitorobialiatsi Tíquico. Bajaraponë itsa pat-sialia xamëjavabelia, nexata xamë bepijia renamë tsane xanëjavaberena. Nacaxitajarabianatsibeje Nicápolis tomarata. Daxita emarapae raja ponaponaenajë Nicápolis tomarata.

¹³ Itsa baja pacavecuaponaena Zenasbeje Apolosbeje, nexata yavenonaename pacuenia namatavenonaenabeje pijanamutobejenexa. Zenas raja abogadonë, penaneconitsivi peyavenonaeyacuaicuaijainë. Rajutsianame pacuenia namatavenonabeje, itsacuenejavayo ata petosajinaeyanivatsibeje itsa najetarucabeje namuto.

¹⁴ Pamonaë vaxaitsi pexanialivaisi tsipaebatsi, bajarapamonaë tojitsipajë peyapëtaenexa xua pexaniacuene. Nexata ëpexaniacuene pexanaenexa. Nexata bajarapamonaë tojitsipajë asaëya penacuenebinexa, peyavenonaenexa pamonaë bitso bepejiobivi. Pëtsa saya bajarapamonaë jinavanapa nacuenebinejeva.

Pacuenia Pablo itsamonaë jamatabënajina yabara pelivaisi

¹⁵ Daxita pamonaë yajavaponaponajë, cajamatabënajinalia. Pajamatabënajinaliajë daxita pamonaë pataniasivavi, Dioso pejumecovënëtsivi. Pacatovajëtatsi Diosojavabelia daxita paxamë Dioso papecayavenonaenexa.

**Dios pejumelivaisibaxuto
pejanalivaisibaxuto
New Testament in Guahibo**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Guahibo

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Guahibo

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

bc03f416-faf8-5000-bfb5-5ca8a3fa98cf